

GRAMMATICAL ERRORS IN TRANSLATING TEXT FROM INDONESIAN INTO ENGLISH DONE BY THE FOURTH- SEMESTER STUDENTS OF THE ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM

ABSTRACT

*Henderina Luha*¹ *Ifofi Ludji, S. Pd., M. Hum*² *Tiarma Marpaung, S. Pd., M. Pd*³

This research is entitled “Grammatical errors in translating text from Indonesian into English done by the fourth-semester students of the English Education Study Program”. Problem of this research is: 1. What are the types of grammatical errors in translating text from Indonesian into English done by the fourth-semester students of the English Education Study Program? 2. What are the dominant types of grammatical errors in translating text from Indonesian into English done by the fourth-semester students of the English Education Study Program? This study aims to identify and analyze grammatical errors made by fourth semester students of the English Education Study Program when translating texts from Indonesian into English. The research employed a descriptive qualitative method, focusing on error analysis based on the Surface Strategy Taxonomy proposed by Dulay, Burt, and Krashen (1982). The sample were 10 from 35 students. Data source were used the one text translation. Based on the results the students used four types of grammatical errors: omission, addition, misformation, and misordering. Misformation was identified as the most dominant error type. The findings indicate that students still experience difficult in understanding and applying English grammatical structures that differ significantly from Indonesian grammar. This research recomend the need for more intensive grammar instruction and translation strategies to enhance students competence in translating text accurately and grammatically.

Key words: *Grammatical errors, translation, type of errors.*

**KESALAHAN TATA BAHASA DALAM MENERJEMAHKAN TEKS
DARI BAHASA INDONESIA KE BAHASA INGGRIS YANG
DILAKUKAN OLEH MAHASISWA SEMESTER EMPAT PROGRAM
STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS**

ABSTRAK

Henderina Luha¹ Ifoni Ludji, S. Pd., M. Hum² Tiarma Marpaung, S. Pd., M. Pd³

Penelitian ini berjudul “Kesalahan tata bahasa dalam menerjemahkan teks dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris oleh mahasiswa semester empat Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris”. Masalah penelitian ini adalah: 1. Apa saja jenis kesalahan tata bahasa dalam menerjemahkan teks dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris oleh mahasiswa semester empat Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris? 2. Jenis kesalahan tata bahasa yang paling dominan dalam menerjemahkan teks dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris oleh mahasiswa semester empat Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris? Penelitian ini bertujuan untuk mengidentifikasi dan menganalisis kesalahan tata bahasa yang dilakukan oleh mahasiswa semester empat Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris saat menerjemahkan teks dari Bahasa Indonesia ke bahasa Inggris. Penelitian menggunakan metode deskriptif kualitatif, dengan fokus pada analisis kesalahan berdasarkan Taksonomi Strategi Permukaan yang diusulkan oleh Dulay, Burt, dan Krashen (1982). Sampel penelitian adalah 10 dari 35 mahasiswa. Sumber data menggunakan satu teks terjemahan. Berdasarkan hasil penelitian, mahasiswa melakukan empat jenis kesalahan gramatikal: omission, addition, misformation, dan misordering. Misformation diidentifikasi sebagai jenis kesalahan yang paling dominan. Temuan penelitian menunjukkan bahwa mahasiswa masih mengalami kesulitan dalam memahami dan menerapkan struktur gramatikal bahasa Inggris yang berbeda secara signifikan dari tata bahasa Indonesia. Penelitian ini merekomendasikan perlunya pengajaran gramatikal dan strategi penerjemahan yang lebih intensif untuk meningkatkan kompetensi mahasiswa dalam menerjemahkan teks secara akurat dan gramatikal.

Kata Kunci: *Kesalahan tata bahasa, terjemahan, tipe kesalahan.*